5-7-2003

May 7th 2003

Hispanic News

Follow this and additional works at: https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews

Recommended Citation
https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/383

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.
The César Chávez National Stamp was unveiled locally for the first time at the San Bernardino main post office on Fifth Street attended by many admirers of the legendary champion of the farm worker and civil rights leader. The stamp was displayed nationally 10-years after the death of Chávez. Pictured above are Larry Garcia, Tom Shaughnessy, Gary Miller, Postmaster and Joe Alleyne. Garcia, Shaughnessy and Alleyne are union stewards.

Martin L. Gil received the Lifetime Achievement Award posthumously for his involvement in community affairs and co-founder of the Northside Impact Committee. The Humanitarian Award was renamed the Martin L. Gil Humanitarian Award. Photo by IEHN See article on page 6

Lt. Governor Cruz Bastamante was grand marshal in Redlands 3rd Annual Cinco de Mayo celebrations and guest of honor at the Redlands Country Club, speaking before a group of businesspersons, city officials and community persons. He was also a guest speaker, above, at a community breakfast in downtown Redlands prior to the parade. Photo by IEHN

Mrs. Marcelina Juárez, 95, enjoys life after giving birth to 12 children and surrounded by 26 grandchildren, 26 great grandchildren, 33 great, great grandchildren and 2 great, great, great grandchildren that live within a short distance of her home in Upland. Photo by IEHN See Article on page 9

The San Bernardino City Unified School District invites the public to the groundbreaking ceremony for the new César E. Chávez Middle School Monday, May 19 at 10 a.m. Attending is honored guest Helen Chávez, widow of well-known activist for farm worker rights César E. Chávez. Also attending are members of the Board of Education, Superintendent Dr. Arturo Delgado, representatives of the César E. Chávez Tribute Committee, and representatives from the architectural and construction firms hired to build the school, HMC Architects and Ledesma & Meyer Construction Co., Inc. When completed, César E. Chávez Middle School, located at the southwest corner of Belmont and Magnolia Avenues, will serve approximately 1,200 students in grades 6-8. It will have 25 standard classrooms, 18 labs, a gymnasium, a library, a multipurpose room, and a performing arts facility.

For directions or other information, contact the Communications Department at (909) 381-1250.
MARCUS M. KAUFMAN
Editorial By Tim Prince

The publisher of the Inland Empire Hispanic News reviewed the impressive history of the late California Supreme Court Justice Marcus M. Kaufman and requested Attorney Tim Prince to submit his experiences and commentary for the newspaper's readership.

Marcus M. Kaufman was a California Supreme Court Justice with an imposing figure and a booming voice but many local public officials valued the political outcome of a decision more than its intellectual moorings. Kaufman never succumbed to such temptation.

My first taste of the courts was provided by Justice Kaufman. I applied for a position as a judicial extern for the California Supreme Court during my final year of law school at Hastings in San Francisco and Kaufman's final year on the highest court of this state.

After submitting a written application and enduring interviews as thorough as those for permanent law firm positions, Kaufman offered me the position. Though my time with Kaufman was cut short by the 1989 San Francisco earthquake, the experience would forever change my perspective on our courts and justices as well as my profession.

Justice Kaufman's reputation in San Francisco and with many Hastings students was largely embodied by a teasing remark about Kaufman made by a friend which Kaufman humorously recounted during an interview with the San Francisco press: "redneck with a high IQ." However, I knew Justice Kaufman to be more than a brilliant scholar of the law lacking patience for attempts by some lawyers to dodge his probing questions. I knew Marcus Kaufman to be a man of great compassion and humility.

He consistently recognized the contributions of his judicial staff and of his colleagues. He encouraged young lawyers. Most importantly, he never lost his empathy for the little guy.

Was proud of his San Bernardino roots as well as his service to the public and to the legal profession. I will never forget, and I hope I never fail to apply, the motive underlying all of Marcus Kaufman's judicial opinions and life decisions, intellectual discipline tempered only by compassion.

The law can only be fair if it is accurately interpreted and consistently applied. Kaufman is a role model for all lawyers and judges. He was a public servant of the highest order.

DENISE WHITTAKER APPOINTED
PRESIDENT OF VALLEY COLLEGE

Denise Whittaker will become the next president of San Bernardino Valley College on July 1. Whittaker has 27 years of experience on the California College System. Photo courtesy of SBVC

Denise Whittaker has been appointed president of San Bernardino Valley College effective July 1, 2003. Whittaker is currently the Vice President for Grants and Contracts at Fairmont State College in Fairmont, West Virginia. Her appointment was announced following a special meeting of the San Bernardino Community College District Board of Trustees earlier this month.

Whittaker becomes the twelfth president and second woman to assume the presidency in the 77-year history of Valley College. Prior to her appointment as vice president for Enrollment Management and Student Affairs at FSC in 1998, Whittaker served 27 years within the California Community College system—the world’s largest system of higher education.

Whittaker brings a commitment to student success, team building and collaboration to the 14,000-student SBVC campus, which is undergoing a major reconstruction project and reductions in state funding.

"Your needs match my qualities," Whittaker said at a forum for SBVC faculty and staff in early April. She recalled her relationship with SBVC faculty and staff while working within the community college system at Citrus (Glendora, CA), Oxnard and El Camino (Torrance, CA) colleges. "I have memories of the professionalism and pride of those I worked with here at Valley College," said Whittaker.

Whittaker perceives the president of SBVC to be a "unifying leader." It is my role to make sure the college’s mission, vision and goals are implemented." She added, "We achieve that ethically and with integrity in our shared governance process."

Whittaker has held five vice presidencies and three dean positions during her 32-year career in higher education and believes that SBVC must maintain close ties with the community. "This campus is the heart of the community and its presence is engrained in the community," she said.

LATINO ART ASSOCIATION PRESENTS
EXHIBIT AT FELDHEYM LIBRARY

Arturo Escamilla is one of the many Latino artists displaying their art at the Feldheym Library in May. Escamilla is an art instructor at adult education schools and senior citizens center in San Bernardino. Photo by IEHN

Karen Venegas and Rena Ramirez from Colton admire the art exhibit at the Feldheym Library. The two exhibits (in front) are by Rose Loya. Photo by IEHN

Wonderful Mother

God made a wonderful mother, a mother who never grows old. He gave her smile of the sunshine, And he moulded her heart of pure gold; In her eyes He placed bright shining stars, In her cheeks fair roses you see. God made a wonderful mother, And He gave that dear mother to me.

Pat O'Grady

Don't Drink and Drive
Hector Quiroz, processing agent for the Mexican Consul's Office in San Bernardino, reviews documents of Gabriela Cortez. A birth certificate, legal residence proof and other documentation will ensure that a matricula will be issued for Cortez as means of identification.

“Those who have obtained a matricula will have to be honored by cities and businesses, disabled veteran-owned businesses and small businesses that otherwise live in society’s shadow,” stated Bonnie Garcia, (R-Cathedral City).

In order to obtain a matricula at a consulate office, the applicant has to produce an original birth certificate, proof of residence in the United States, other personal information and pay a fee.

Mexican identification cards, called matriculas issued by Mexico, will have to be honored by cities and counties if Assembly bill 522, passed by the Assembly, is approved by the Senate and signed by Governor Davis.

“This bill will benefit thousands of Mexican nationals,” said Assemblyperson Manny Diaz (D-San Jose), author of the bill.

Supporters of the bill say acceptance of the matricula would make it easier for Mexican citizens living in California to open bank accounts, avoid carrying cash on their person, get marriage licenses, use libraries and respond to routine traffic stops by law enforcement officers.

The bill passed 53 to 7, with Republicans voting against it. The San Bernardino County Sheriff’s Department is currently waiting for a final review by the Federal General Service Administration, according to Norm Nuñez, Office of Public Affairs.

Ira Mehlman, a spokesperson for the Federation for American Immigration Reform in Marina Del Rey stated that widespread acceptance of the cards would undermine federal immigration laws and their implementation.

“Giralt-Cabrales said that the San Bernardino office had processed approximately 34,000 applications in 2002. “We expect to go beyond that figure in 2003,” he said.

Once upon a memory
Someone wiped away a tear
Held me close and loved me,
Thank you, Mother dear.
Anonymous

Winter is here
and SOUPS are ON!

Soups, an easy way to serve your family "5 a day"

Add frozen, canned or in season fresh vegetables to your soup recipes

San Bernardino County Department of Public Health, Nutrition Program

NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS/QUOTATIONS

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21905 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following.

La Plaza Park on Mt Vernon Avenue was the scene where the Route 66 Rosadside sign was posted by the Hampton Inn's Route 66 Caravan. Pictured above are a portion of the official welcoming committee. (top to bottom) Danny Flores, Joanne Webb, Visitors Bureau, Danny Flores, founder of the Route 66 Preservation Foundation. Sen Bernardino Mayor Judith Valles, Councilwomen Esther Estrada and (unidentified person). Photo courtesy of Danny Flores.

La Plaza Park in the Westside of San Bernardino was the site of importance on Wednesday, April 26, when a roadside sign was posted for the public to observe the historical significance in its relationship to the famous Route 66.

City elected officials, local car clubs, and citizens gathered at La Plaza Park, built in 1945 to honor World War II veterans, with the Hampton Inn's Route 66 Caravan to place an official Route 66 Commemorative sign was posted at the Park to recognize Mt Vernon Avenue as one of many highways that were an integral part of the famous Route 66.

Prior to the commemoration ceremony, the Park received a thorough facelift by volunteers and others who painted murals and Route 66 highway signs on the buildings within the park area.

Mayor Judith Valles and other dignitaries enjoyed the posting of the highway sign at the park, an area, incidentally, where Mayor Valles grew up. Danny Flores and his wife, Angie, founders of the Salute to the Route, were stated that Mt Vernon was finally acknowledged as an important link to the famous highway. “We are very pleased that finally our street is recognized as being part of the Route 66,” he said.

The Hampton Inn's Route 66 Caravan is a program of the Hampton Inn that has donated more than $500,000 into road restoration projects within the last four years. The Inn is committed to spending over $200,000 for the Caravan.

Jim Conkle, of Piñon Hills, founder of the California Route 66 Preservation Foundation and spokesperson for the Caravan, will be driving the recreational vehicle on a 2,400-mile trip following the initial route. He will be stopping at designated sites to post the roadside signs.

The San Bernardino Convention and Visitors Bureau organizes the annual Stater Bros. 66 Rendezvous which brings in more than 500,000 persons and over $25 million each year, according to Jo Ann Webb, special events coordinator. The event is held in downtown San Bernardino.

La Plaza Park in the Westside of San Bernardino becomes site of famous Route 66.

JUAN POLLO
2 WHOLE CHICKENS FOR
$12.99

2 WHOLE CHICKEN
$12.99 EACH

57538 CUNO #50711

Inland Empire Hispanic News
Wednesday, May 7, 2003

MEXICAN ID CARD PASSES THE ASSEMBLY-SENATE TO VOTE

WESTSIDE SAN BERNARDINO BECOMES SITE OF FAMOUS ROUTE 66

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21905 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following;

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21905 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following;

Publish 5/7/03 CNS#533711
FIRST-EVER RIVERSIDE COUNTY EDUCATION SUMMIT DRAWS MORE THAN 200 BUSINESS, EDUCATION AND GOVERNMENT LEADERS

Jack O’Connell, State Superintendent of Instruction, was guest of honor and speaker at the Riverside County Education Summit. O’Connell visited numerous schools in Riverside and San Bernardino Counties. Photo by IEHN

More than 200 education, business and community leaders packed the first-ever Riverside County Education Summit Tuesday, April 29, in Riverside highlighted by appearances by the state superintendent of schools and a member of the state Board of Education.

Jack O’Connell, State Superintendent of Public Instruction, hailed the summit as a great boost for schools in Riverside County and the rest of the state. He said the meeting would lead to new ideas needed now in the face of budget difficulties in California.

“...a group such as this is critical to make sure that our friends in Sacramento make the right decisions for public schools,” O’Connell said.

O’Connell singled out the Riverside County Achievement Teams (RCAT) as a great new idea. “We have modeled programs statewide after your program here,” he said. RCAT teams, founded by Dr. David Long, Riverside County Superintendent of Schools, help struggling schools improve test scores.

Long said he was pleased with the turnout for the first-ever event and the discussions among participants. “It was timely and energizing, and it illustrated that education is important to the citizens of Riverside County,” Long said.

Participants met to discuss not only “High Stakes Testing,” but a host of other education issues, including “Business in Education,” “Growth and Facilities,” “Literacy for All,” “Safe and Secure Schools and Communities,” and “Character Development.”

Suzanne Tacheny, member of the state Board of Education, told participants that the public wants to hear about solutions to problems facing schools.

“What the public responds to is a pragmatic approach to solving problems,” she said. The state’s accountability and testing program identifies problem areas, she said, and putting that data in the hands of teachers helps solve those problems.

MOTHER

M is for the million things she gave me,
O means only that she’s growing old,
T is for the tears she shed to save me,
H is for her heart of purest gold;
E is for her eyes, with love-light shining,
R means right, and right she’ll always be,
Put them all together, they spell MOTHER,
A word that means the world to me.

Howard Johnson 1915

CÉSAR CHÁVEZ NATIONAL STAMP DISPLAYED AT LOCAL POST OFFICE

Christina Chávez, granddaughter of the late César Chávez, speaks to a large audience at the San Bernardino Post Office after the César Chávez stamp was displayed to the public. Christina spoke about growing up with her famous grandfather and joining the family in boycotts, strikes and parading throughout the country. The family had two dogs Boycott and Strike that were very protective of César Chávez. Photo by IEHN

LIBRERIA DEL PUEBLO INVITES THE COMMUNITY TO A MOTHER'S DAY CELEBRATION

Saturday, May 10
11 a.m. - 2 p.m.
Carousel Mall in San Bernardino
Music, gifts, folkloric dances, raffles and program information. Bring your MOM. This will be a special celebration.
For more information, call Esther or Cristina at (909) 888-1800.

Sponsors: Carousel Mall, Libreria Del Pueblo, California Wellness Foundation, California Endowment Foundation

LAW OFFICES OF RONALD G. SKIPPER

323 W. Court St., Suite 305
San Bernardino, CA 92401
(909) 888-5791

Accidents • Wrongful Deaths
Auto Accidents • Bicycle Pedestrian
All Serious Personal Injuries
General Civil Litigation
Probate Law
Administrative/Education Law

Pictured (l-r) Joanna Long, probate paralegal; Elizabeth G. Wilkie, secretary; Mary B. Jimenez Gonzalez, office manager; Ronald G. Skipper, attorney

Law Offices of Ronald G. Skipper
FREE INITIAL CONSULTATION
323 W. Court St. #305, San Bernardino (First American Title Building)
www.skipperlaw.com
e-mail: skipper@ieee.org
### County of San Bernardino
**Department of Economic and Community Development**


**NOTICE OF HEARING**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Board of Supervisors of the County of San Bernardino will hold a public hearing on **Tuesday, May 13, 2003 at 10:00 a.m.**, in the Chambers of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, First Floor, San Bernardino, CA. The purpose of the hearing is to consider the proposed substantial amendments to the County’s 2002-2003 CDBG Action Plan listed below, and to solicit citizen comments regarding these amendments.

**BACKGROUND** Each year since 1975, the County of San Bernardino has qualified to receive federal housing and community development grant funds from the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD). The funds are to develop viable communities by providing decent housing, suitable living environments and expanded economic opportunities, principally for low- and moderate-income persons. In 1999, HUD renewed the County’s qualification to receive Community Development Block Grant (CDBG), Emergency Shelter Grant (ESG) and HOME Investment Partnerships Act (HOME) programs for Fiscal Years 2000, 2001 and 2002. The CDBG funds are for eligible projects in the unincorporated communities and 14 cooperating cities. These cities are Adelanto, Barstow, Big Bear Lake, Chino Hills, Colton, Grand Terrace, Highland, Loma Linda, Montclair, Needles, Redlands, Twentynine Palms, Yucaipa, and the Town of Yucca Valley. For the purpose of these grant funds, this area is referred to as the “County Consortium.”

To receive the 2002-2003 CDBG, ESG, and HOME grant funds, the County prepared a consolidated grant application. The consolidated application was a part of the County’s 2000-2005 Consolidated Plan and 2002-2003 Action Plan. On April 16, 2002, the County of San Bernardino Board of Supervisors approved the proposed Consolidated Plan and Action Plan. Upon completion of the public review period and after all comments were received and considered, the final Consolidated Plan and Action Plan was prepared. The final Consolidated Plan and Action Plan was submitted to HUD on May 31, 2002, for funding approval.

#### PROPOSED CDBG SUBSTANTIAL AMENDMENTS

### PROPOSED CDBG SUBSTANTIAL AMENDMENTS:
The following proposed amendments will substantially change the CDBG portion of the 2002-2003 Action Plan:

- **Cancel the Bucky Bucklin Community Park Improvements project as a CDBG funded activity and reprogram its $20,000 CDBG allocation to the Theatre 29 Parking Lot improvements, also located in the City of Twentynine Palms.**
- **Amend the scope of the Fontana Rehabilitation Workshop Modular Building Installation project to completion of construction of an air conditioned office and workshop enclosure within the Industrial Support Systems (ISS) warehouse building at the Fontana Rehabilitation Workshop site in West Fontana.**
- **Initiate a new project to repave the Big Bear Lake Senior Center Parking Lot utilizing $10,000 from City of Big Bear Lake Unprogrammed Funds.**
- **Initiate a new project for the City of Grand Terrace to provide building facade improvement assistance to businesses in the city, utilizing $50,000 of program income from the Third District Affordable Housing Acquisition project.**
- **Amend the scope of the North Redlands Community Center Rehabilitation Phase III project by combining the North Redlands Senior Center Expansion project and its $176,250 allocation into the adjacent community center project for a combined $354,040 CDBG allocation to construct both projects at the same time.**
- **Reprogram $75,000 of CDBG funds to the High Desert Park Restrooms and Walkways Construction project from the Town of Yucca Valley Unprogrammed Funds.**
- **Reprogram a total of $92,713 to three (3) existing projects: 1) Libreria del Pueblo Rehabilitation ($65,000); 2) Gents Community Facility Restroom project ($8,000); and, 3) Home of Neighborly Services Roof and A/C project ($19,713), from the following three (3) projects: 1) Fifth District Affordable Housing Program Income ($56,175); 2) surplus funds remaining after completion of the Option House/Sara’s House Childcare Facility Sewer Line Improvements project ($12,355); and, 3) Boys and Girls Club of San Bernardino Facility Improvements project ($24,184). The Boys and Girls Club project will be cancelled and later replaced by a new project for restroom improvements at the Boys and Girls Club listed in next year’s proposed 2003-04 CDBG plan for $50,000.**
- **Initiate for implementation during fiscal year 2003-04 the County of San Bernardino Office of Small Business Development Technical Assistance to Emerging Small Businesses program, utilizing $149,820 of program income from the Business Expansion Revolving Loan Fund program.**
- **PROPOSED ESG SUBSTANTIAL AMENDMENT:** The following proposed amendment will substantially change the ESG portion of the 2002-2003 Action Plan.
- **Initiate for implementation during fiscal year 2003-04 the provision of Cold Weather Shelter Services by Option House, Inc. in San Bernardino, utilizing $10,000 of unspent 2002-03 ESG Funds.**

#### ADDITIONAL SUBSTANTIAL AMENDMENT PROVISION

Items may be added to or deleted from this list of Proposed Substantial Amendments at the Board of Supervisors hearing.

**PUBLIC COMMENT:** For a period of thirty (30) days beginning on April 29, 2003 and ending on May 28, 2003, the public is invited to submit written comments on these proposed amendments. Comments received after 5:00 p.m. May 28, 2003 cannot be considered in the preparation of the amended Consolidated Plan. Send comments to County ECD at the address shown below.

Those individuals wishing to express their views on these substantial amendments may be present and be heard at the public hearing or may, prior to the time of the hearing, submit writing comments to the Clerk of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, Second Floor, San Bernardino, CA 92415-0130.

If you challenge any decision regarding the above proposal in court, you may be limited to raising only those issues you or someone else raised at the public hearing described in this notice or in written correspondence delivered to the Board of Supervisors at, or prior to, the public hearing.

Due to time constraints and the number of persons wishing to give oral testimony, time restrictions may be placed on oral testimony at the public hearing regarding this proposal. You may make your comments in writing to assure that you are able to express yourself adequately.

---

**San Bernardino County**
**Department of Economic and Community Development**
290 North “D” Street, Sixth Floor
San Bernardino, CA 92415-0040
Attn: Program and Compliance Section or call (909) 388-0959

**DENNIS HANSBERGER, CHAIRMAN**
BOARD OF SUPERVISORS OF THE COUNTY
OF SAN BERNARDINO

**J. RENEE BASTIAN**
CLERK OF THE BOARD OF SUPERVISORS
Pete Zavala received the Latino of the Year Award for his involvement in the American Legion Post 650 and volunteer in numerous community activities. Photo by IEHN

Martin L. Gil was memorialized as a community activist and a founding member of the Redlands Northside Impact Committee at the 13th Annual Northside Impact Leadership and Scholarship Awards Program at the University of Redlands Orton Hall.

Ten individuals were also recognized for their contribution to their community through active participation in services and outstanding contributions to the welfare of the community at large.

Ed Flores, chair of the Northside Impact Committee and master of ceremonies, spoke to the large audience on the achievements of the nominees for the categorical awards.

"Individuals being recognized tonight have given endless hours contributing to their communities and others have performed single projects benefiting specific needs. Every individual gives of themselves without the thought of receiving recognition. Our organization is aware of the merit of their respective contributions," Flores said.

Martin L. Gil, received the Lifetime Achievement Award posthumously. Gil, born in Tule, Texas, moved to Redlands in 1960 and worked in construction for 25 years. Gil was a born activist. In 1992, he organized the local chapter of the Edad de Oro, a benevolent fraternity for senior citizens and members. He was aware of the many needs of the community and always sought solutions. He was also known for always helping individuals and families in need.

Gil was a co-founder of the Northside Impact Committee. A strong advocate to improve, through the NIC, the quality of life for residents of the north side of Redlands, and worked diligently on numerous projects.

In 1993, he received the Northside Impact’s Humanitarian Award for his extraordinary goodwill and endless dedication to serve his community.

His motto was, "Enough talk, let’s go get it done."

Martin Gil passed away on October 7, 2002. He is survived by his wife of 49 years, Mrs. Nieves Gil, sons Gilberto and Lisandro, daughters Teodora Roque, Benancia Robles, and Aurora Lettig, nine grandchildren and four great grandchildren. The Humanitarian Award will be renamed the Martin L. Gil Humanitarian Award.

Pete Zavala received the Latino of the Year Award. He has been a member of the American Legion Post 650 for 44 years and commander in 1963 and 1989. He has served on multiple committees: board member 21 years (chair 7 years), judge advocate (25 years), building committee 25 years (bar manager 21 years).

His community activities include: Little League, Redlands Cinco de Mayo Committee, Police Department Citizens Volunteer Patrol, Veterans Day Committee, Memorial Day Committee and Annual Police and Fire Departments Awards Banquet.

Rosa Gomez received the Latina of the Year Award. Gomez is a mental health clinic supervisor with the County of San Bernardino. Her county career of 26 years began as a clerk, concurrently going to college and eventually received a B. A. Degree in social work. She later received an MSW from the University of Southern California. Gomez has been actively involved in Redlands for 10 years. She is a member of the Northside Advisory Committee, Redlands Historical Society and recently appointed to the A. K. Smiley Library Board of Trustees.

Gomez is dedicated to enhancing the economic development and services in the north side of Redlands.

Sven Larson received the Civic Award. Larson was Redlands City councilperson from 1989 to 1993 and mayor from 1994 to 1997 and served on six regional boards during his tenure as a city elected official.

Larson has served on numerous community boards such as House of Neighborly Service, Redlands Community Hospital Board, Redlands Optimist Club, and Redlands Chamber of Commerce, among others.

Since 1993, Larson has received six outstanding community awards for volunteer services: YMCA Service to Youth, Optimist Club-Man of the Year, Optimist of the Year, Redlands Service Organizations/Chamber of Commerce Man of the Year, Boys Scouts-Distinguished Citizen and League of Women Voters-Civic Achievement.

Former Redlands Police Lieutenant Bill Cranfill received the Community Service Award. During his 24-year career in the Police Department, he served in every unit within the department. Cranfill has also volunteered his services to the community. He is a member of the Kiwanis Club, RESA-a youth program that provides police and fire training, a supporter of COMPACT and RISE high school mentoring programs and the United Way of the East Valley and the Redlands Bicycle Classic since its inception.

He also contributes toward the annual children’s Christmas party and holiday food distribution held at the Northside community center. Cranfill is the current Director of Public Safety at the University of Redlands.

Yolanda D. Contreras received the Educational Award: Contreras attended Cal-State, San Diego and taught at Franklin Elementary School, later at Victoria Elementary and Lugonia Elementary School as Title I support teacher. She was later assigned as Teacher on Assignment for ADE

Wednesday, May 7, 2003

Inland Empire Hispanic News

REDLANDS NORTHSIDE IMPACT PRESENTS 13TH ANNUAL LEADERSHIP/SCHOLARSHIP AWARDS

AN OPEN LETTER TO AMERICA'S TEACHERS

To America's Teachers

Thank you.
Thank you for your dedication. Thank you for your hard work. Thank you for your service. Thank you for choosing this noble profession.
Thank you for being a hero to both young and old. Thank you for being a best friend. Thank you for your love.
Thank you for believing in the bright hope of every child. Thank you for setting high standards. Thank you for believing every child can learn if given the chance.
Thank you for inspiring the leaders of tomorrow. Thank you for offering comfort in times of sorrow. Thank you for being a mentor for a lifetime.
Thank you for your professionalism. Thank you for your commitment. Thank you for staying after school and providing extra help. Thank you for doing whatever it takes to make sure no child is left behind.
As you go about your work this day and every day, know that you have the admiration, appreciation and respect of the President of the United States and all of the American people.

Sincerely,
Rod Page

MANJE RESPONSABLEMENT
CON SU LICENCIA MEXICANA
ASEGURE SU CAMPO Y REGISTRELO
HA SU
NOMBRE EN EL (D.M.V.)
NOSOTROS LE
AYUDAMOS, LLAMANOS GRATIS
AL 1-866-477-1333

Continue on next page
Wednesday, May 7, 2003

REDLANDS NORTHSIDE IMPACT PRESENTS 13TH ANNUAL LEADERSHIP/SCHOLARSHIP AWARDS

The Mariachi Estudiantil Del Inland Empire received the Cultural Award. Since being founded six years ago, the musical group has achieved success and is in demand throughout the Inland Empire. Photo by IEHN.

Bilingual Programs and in 1987 was appointed Director of Categorical Programs.

She has developed important district programs: the Language Assessment Center; Kimberly Elementary School's bilingual magnet program and Helping Others Prosper Educationally (HOPE). Contreras organized the District English Learner Advisory Committee and will present its first Multicultural Student Fair.

Contreras has received distinguished awards: San Bernardino County Superintendent of Schools Multicultural Programs 1989-Administrator of the Year. University of Redlands Associated Students Certificate of Commendation; and Redlands School District Administrative Personnel Association's 2000-Leadership Award.

Dels Faris and Senator Jim Brulte received the Martin L. Gil Humanitarian Award. Faris is the founder of the Garden of Angels in 1996 in Calimesa, with the burial of three abandoned children. Faris observed the continued abandonment of children in trash cans, dumpsters, thrown on roadways or found washed ashore on beaches, felt that "these children, who were never meant to leave their mark on the world, were given a name instead of a number and a voice instead of the silence that their parent(s) had intended for them" and that a "cemetery within a cemetery" would be fitting place for these children to be laid at rest. Sixty-one abandoned children have since been buried at the cemetery.

In 1999, Faris contacted Senator Jim Brulte and asked for help in "decriminalizing" abandonment, making it legal and confidential for a desperate parent to take an unborn child to a hospital emergency clinic, where it would be a "miracle" for the child to be found alive.

Senator Brulte introduced Senate Bill 1368 in January 2000, and later, the signed by the Governor and was effective in January 2001. Since then, 20 plus babies have been "safely surrendered" to the state.

The Garden of Angels and Safe-Arms-Safe Haven is committed to the prevention of newborn abandonment through an educational and media campaign, including a toll-free information line to educate the public and young people.

For information regarding the Garden of Angels and Safe-Arms-Safe Haven call at (877) 272-3327 or (909) 797-8599.

The Mariachi Estudiantil Del Inland Empire (MEDIE) received the Cultural Award. In 1997 the Sinfonia Mexicana presented a $5,000 grant to organize Mariachi Estudiantil Del Inland Empire to develop an after school instructional program in mariachi music to young students in the region.

Since then, the MEDIE has developed outstanding musicians of elementary and secondary school students from four surrounding school districts. An added program includes the Folklorico Raices De Mi Tierra which accompanies the MEDIE and parents.

The students do not receive school funds for instructions and expenses and have the responsibility to seek funds from grants and donations.

The students are able to stay in the program for several years at any grade level and leave after moving to other school districts in the region. The average enrollment is 55 students in ages from 11 to 19.

The successful program has been an effective strategy to building confidence in the young students, mastering complex compositions, both instrumentally and vocally, and importantly, contribute to students academic accomplishments.

The MEDIE has performed in Washington, D.C., sponsored by Congressman Joe Baca and at the California State Capitol.

Maurice Calderon received the Distinguished Service Medal Award. Calderon, senior vice president of Marketing and Community Development with Arrowhead Credit Union, is first recipient of the Award.

Calderon has an extraordinary professional background in banking and his volunteerism in educational, cultural and civic activities in numerous communities in the Inland Empire.

Born in Banning, Calderon strived to get an education while working as a laborer, and motivated by his wife, Dorothy, strived toward a professional career.

WHAT'S HAPPENING IN THE INLAND EMPIRE

MAY 9 - California Chicano News Media Association-Inland Empire Chapter sponsoring 15th Annual Scholarship Dinner at the Riverside Community College-Arthur G Paul Quadrangle, reception at 6:00 P.M. First Lawrence E. Young Memorial Scholarship to be presented. Cost per person: $40. RSVP by May 2 to CCNMA-Inland Chapter, PO Box 20562, Riverside, CA 92516-0562. For information call Mark Acosta at (909) 288-3933.

MAY 10 - Sinfonia Mexicana presents "Concierto Para Las Madres" Featured artists include Mariachi Mujer 2000 and Trio Los Tres Reyes, including Mariachis Juvenile artists. Concert starts at 7:30 P.M. at the California Theater of Performing Arts. Tickets are $22, $27, $32, and $37 For information and tickets call Mary Chavez at (909) 884-3228.

MAY 14 - UCR Annual Conference. Educating the Bilingual Student: Literacy-Collaborating to Bridge the Divide. Workshops: 8:00 am to 3:30 pm. Welcome speaker: Dr. Carlos Cortez, Professor Emeritus, UCR. Keynote speaker: Dr. Alfredo Schifini, Cal-Poly, Pomona. For teachers administrators, staff, parents and community. Cost: $40. Mail check to: UC Regents, Graduate School of Education, attn: Patricia Gill, UCR, Riverside, CA 92521. For information call at (909) 787-7275.

MAY 16 - Congressman Joe Baca hosting Women's Conference at 8 a.m. at California State University, San Bernardino's Upper Commons (cafeteria). Event is free. Topics include current legislation affecting women, interactive workshops and guest speakers. A continental breakfast and lunch will be available. Information: Shannon or Jennifer at (909) 885-2222.

MAY 17 - Family Fitness and Health Expo, for families from 10 a.m. to 2 p.m., at the Bobby Bonds Recreation Center, 2060 University Ave., Riverside. The event will feature Hip Hop artist Wilson Williams, physical activity demonstrations, family passport games, mural painting, nutrition Olympics, KGGI Radio Disney and prizes. Information: (909) 788-3471.
The County of San Bernardino Department of Economic and Community Development

The 2003-2004 Proposed Consolidated Plan will be available for public review and comment from the day following May 1, 2003 through May 30, 2003. Comments received during this 30-day period will be considered in the development of the Final Consolidated Plan. Copies of the 2003-2004 Proposed Consolidated Plan are available for public inspection and comment at the following county branch libraries: Adelanto, Apple Valley, Barstow, Big Bear Lake, Bloomington, Colton, Loma Linda, Montclair, Phelan, Redlands, South Chino, Twentynine Palms, Victor Valley, Yucaipa, Yucca Valley and the First, Second, Third, and Fifth Supervisorial Districts. CITIZEN REVIEW AND COMMENTS

The 2003-2004 Proposed Consolidated Plan will be available for public review and comment from the day following May 1, 2003 through May 30, 2003. Comments received during this 30-day period will be considered in the development of the Final Consolidated Plan. Copies of the 2003-2004 Proposed Consolidated Plan are available for public inspection and comment at the following county branch libraries: Adelanto, Apple Valley, Barstow, Big Bear Lake, Bloomington, Colton, Loma Linda, Montclair, Phelan, Redlands, South Chino, Twentynine Palms, Victor Valley, Yucaipa, Yucca Valley and the First, Second, Third, and Fifth Supervisorial Districts. CITIZEN REVIEW AND COMMENTS

The 2003-2004 Proposed Consolidated Plan will be available for public review and comment from the day following May 1, 2003 through May 30, 2003. Comments received during this 30-day period will be considered in the development of the Final Consolidated Plan. Copies of the 2003-2004 Proposed Consolidated Plan are available for public inspection and comment at the following county branch libraries: Adelanto, Apple Valley, Barstow, Big Bear Lake, Bloomington, Colton, Loma Linda, Montclair, Phelan, Redlands, South Chino, Twentynine Palms, Victor Valley, Yucaipa, Yucca Valley and the First, Second, Third, and Fifth Supervisorial Districts. CITIZEN REVIEW AND COMMENTS

The 2003-2004 Proposed Consolidated Plan will be available for public review and comment from the day following May 1, 2003 through May 30, 2003. Comments received during this 30-day period will be considered in the development of the Final Consolidated Plan. Copies of the 2003-2004 Proposed Consolidated Plan are available for public inspection and comment at the following county branch libraries: Adelanto, Apple Valley, Barstow, Big Bear Lake, Bloomington, Colton, Loma Linda, Montclair, Phelan, Redlands, South Chino, Twentynine Palms, Victor Valley, Yucaipa, Yucca Valley and the First, Second, Third, and Fifth Supervisorial Districts. CITIZEN REVIEW AND COMMENTS
Marcelina Juarez sits in a comfortable chair in a tidy living room surrounded by memories of 95 years of living a lifetime of dedication to family and traditions. She projects a tranquil composure as her daughter, Mary Lou, who has cared for her mother for the last two years.

"My mother has a very good memory and is able to remember many things that have happened in her lifetime. She is also very much aware of her surroundings," stated Mary Lou, who has cared for her mother for the last two years.

Mrs. Juarez was born on July 3, 1908 in Guanajuato, Mexico, and in 1911 the family immigrated to the United States, settling in Albuquerque, New Mexico, where the father worked for the railroad. The family moved to Guasti, and eventually settling in Upland in 1915. Her father died in 1920 when Mrs. Juarez was 12 years old.

She completed 7th grade and dropped out of school due to her stepfather's insistence that she was needed at home to help with the housework.

Mrs. Juarez married Mateo G. Juarez at age 15 on Cinco de Mayo, 1923. The marriage produced 12 children, one of the children died at age 3.

Mr. Juarez worked in construction, farm labor and other jobs in the region. He was well known and respected in Upland and throughout the Pomona-San Gabriel Valley as an activist and organizer of fraternal and community groups.

Mrs. Juarez dedicated her life to raising three boys and eight girls. "My mother was quiet and shy, however, she was from the old school, conservative, traditional and a disciplinarian," Mary Lou said. "She taught us about our Mexican culture, family unity, hard work, respect for others, attend church and extending those attributes to others. She also insisted on the importance of getting an education, which all of us appreciate to this day."

One of Mrs. Juarez's childhood dreams was to become a nurse. When her family grew up, she enrolled at the Western School of Nursing and took nursing curriculum courses. She worked with the elderly for 16 years as a practical nurse. In 1972, she retired to devote fulltime care for her invalid husband.

On May 5th, 1973, the Juarez's celebrated their 50th wedding anniversary. Later that year, Mr. Juarez passed away.

When her daughter, Baudelia died on June 1, 1979, at Los Angeles General Hospital. Her other daughter, Rosa, died several months later, Mrs. Juarez lost most of her hearing, although at the present time, she is in excellent health, according to daughter Mary Lou.

Granddaughter Kathy said that family gatherings are frequent and get together on every holiday throughout the year. On Mrs. Juarez's birthday, all the grandchildren visit her home to wish her a happy birthday.

As in all traditional Mexican families, the women get together during the Christmas holidays to make tamales. "This has been a tradition for us as long as I can remember and our house gets very full of relatives," Kathy said.

When asked, in writing, how she felt about her family, Mrs. Juarez said, "I love all my children and I'm very proud of them. When I see all my grandchildren, I feel like they are all mine. It has been a wonderful life for me."

To My Other Mother
You are the other Mother I received, the one I need your son.
And I want to thank you Mom, For the loving things you've done.
You've given me a gracious Man, With whom I share my life.
You are his lovely Mother, And his lucky Wife.
You raised in love a little boy, And now I hold his hand.
You raised in love a little boy, And then gave me the Man.


Wednesday, May 7, 2003

CATCH FISH

Catfish Season starts May 8, 2003 at Yucaipa, Glen Helen, Prado, Mojave Narrows and Cucamonga Guasti Regional Parks Lakes stocked every Friday weather permitting (909) 38-PARKS www.county-parks.com
A recent report funded in part by the UCLA Chicano Studies Research Center found that Latina students in California do not have equal access to accelerated programs in K-12, accounting in part for the low percentage of Latina undergraduate students in the University of California system. (To view the report, click on www.sscnet.ucla.edu/esp/cscrc, then click on "Briefs").

"The educational system is letting gifted Latina students fall through the cracks," said Chen Norga, professor and director of the UCLA Chicano Studies Research Center. "First they are denied access to these programs, and now university outreach efforts are expected to be cut by 50 percent next year. This report is a clarion call to examine the policies and other factors that produce such inequity.

The report finds that, although Latina students comprise a high proportion of total enrollment in California public schools, their numbers are disproportionately small in academic enrichment programs such as GATE (Gifted and Talented Education program) and advanced placement courses. "Important questions arise from these findings," said Daniel Solorzano, professor and chair of the UCLA Department of Education. "What factors contribute to Latina under-representation in GATE? What can we infer from these findings about the educational futures of Latina students in California?"

Solorzano and his team found that current procedures used to identify "gifted" students are at the discretion of school districts, schools and teachers, with little or no state oversight of students' eligibility standards or the reevaluation of students in the program. Considering enrollment disparities in GATE by gender and race, Solorzano states, "Perhaps it is time to evaluate the program's identification and assessment methods. Without access to such enrichment programs, Latinas are effectively 'gated out' from later placement in upper-division math, science and honors and Advanced Placement courses.

Data from the California Department of Education supports the report's findings by demonstrating statistically the under-representation of Latinas in math and science courses. Enrollment in intermediate algebra, for instance, is 36 percent for white female students as compared to 24 percent for Latinas. The difference in higher math is more significant, showing 28 percent enrollment for white females versus 15 percent for Latinas. The report contends that Latinas are locked out of the math and science courses that are necessary for college entrance.

With regard to drop-out rates, once again the report's findings are in correlation with figures from the Department of Education. Latina students dropped out of high school at a rate two to three times higher than their white female peers.

"We must dismiss the assumption that educational opportunities and facilities are the same for all students from the elementary through the post-secondary levels," Solorzano said. Among the inequities, Latina students face from kindergarten through 12th grade, according to the report, include the lack of an enriched curricula and qualified teachers, school segregation and lower financed schools. "All of these factors lead to fewer positive educational outcomes," he said.

To address the connections between the structures of school inequality and disparate educational outcomes in California, the report recommends that further exploration take place with regard to what kinds of academic enrichment programs are available at the schools Latinas attend; what the processes are that grant or deny Latina students access to these programs; how these enrichment programs affect college admissions by race, ethnicity and gender; and what policies could be implemented to ensure increased Latina enrollment in academic enrichment programs.

In addition to his duties as professor and chair of the UCLA Department of Education, Daniel Solorzano is the associate director of UC Assistance for UC Ancillary Research at the University of California that conducts research on issues of educational access, equity and diversity. The UCLA Chicano Studies Research Center supports interdisciplinary, collaborative and policy-oriented research on issues critical to the Chicano community. The center's publication unit disseminates books, working papers and the peer-reviewed Aztlan: A Journal of Chicano Studies.

RICHIER THAN GOLD

You may have tangible wealth untold;
Caskets of jewels and coffers of gold.
Richer than you can never be,
I had a mother who read to me.

Strickland Gillian 1869-1954

NEW STUDY SAYS CALIFORNIA COULD LOSE 6,000 TEACHERS IF CLASS SIZE REDUCTION LAW IS CHANGED

MENLO PARK, CA - A report released today by the California Legislative Analyst's Office (LAO) indicates that the state's teacher recruitment and retention efforts could be significantly impacted by proposed legislation (AB 42) that would result in an increased classroom size for kindergarten through third-grade students.

The findings of the study show how California could lose 6,000 teachers and suffer a setback in current teacher recruitment and retention initiatives. The study concludes that, if California hopes to emulate the successes of classroom size reduction programs in other states, it should consider further class size reductions rather than increasing class sizes and laying off teachers.

"With the substantial loss of teachers that comes with any plans to increase class size in grades K-3, California is risking an educational setback that could adversely affect our educational system for years," said Leonard Salle, president of the Commonwealth Institute. "AB 42 is not good policy from either the standpoint of education quality or economics. It would result in the loss of millions of dollars that the state and local districts have invested in teacher recruitment during recent years and will likely increase costs in the future as well."

The report is available online at www.commonwealthinstitute.org/EducationReport.html. You may request a hard copy of the report by sending an e-mail to lmsalle@commonwealthinstitute.org with "education report" as the subject line. You may request a faxed copy of the report by calling the Commonwealth Institute at (650) 330-1395, providing your fax number, and asking for a faxed copy of the report.

About the Commonweal Institute

The Commonwealth Institute is a multi-issue research, educational and communications organization. For more information about Commonwealth Institute please visit the website at www.commonwealthinstitute.org.
REYES, ROSALES TO BE HONORED AT CEREMONY
The Two Activists Will Receive the Esperanza Award For Their Community Work

Two Inland men who have dedicated much of their time to helping those in the minority community will be honored during a fund-raising dinner May 9 at Riverside Community College.

Javier Rosales, executive director of the Riverside Human Relations Commission, and Frank Reyes, assistant to the chancellor for governmental affairs at the San Bernardino Community College District, will each receive the Esperanza Award from the Inland Chapter of the California Chicano News Media Association.

Both men are being recognized for their work within the community and efforts to promote progress for Latinos. They were chosen among several nominees from throughout the Inland area.

The chapter, which is celebrating its 15th anniversary, will also be awarding several scholarships, including the inaugural Lawrence E. Young Memorial Scholarship. This scholarship will be given to an Inland Empire minority student who possesses the values held by Young, managing editor of the Press Enterprise who died July 20, 2002.

Paul Gutierrez, a Los Angeles Times sports writer and former CCNMA Inland chapter scholarship recipient, will be the guest speaker. Gutierrez, one of many CCNMA scholarship recipients who have gone onto a career in journalism, is a Barstow High School graduate. The Master of ceremonies will be Vic Slick of KOLA 99.9-FM.

The event, which also will feature music and food, begins at 6:30 p.m. in the A.G. Paul Quadrangle at RCC's Riverside campus. Cost to attend the dinner is $40 per person, which is tax-deductible. For more information or reservations, call Mark Acosta, Inland Chapter president, at (909) 288-3933.

The CCNMA is a nonprofit group with seven chapters across the state whose goal is to improve journalism education, encouraging minorities to pursue journalism careers and diversifying newsrooms.

THE COMMUNITY HOSPITAL OF SAN BERNARDINO IS SEEKING VOLUNTEERS

What Do We Do?
We volunteer to support the Hospital in a variety of ways:

1. Reception. We staff the front reception desk, where we do such things as deliver documents, assist the Admit Clerks with arriving patients, greet visitors, and help them get to their destinations.

2. Gift Shop. We work the gift shop here on the premises. All the profit from the shop’s sales is donated directly to the Hospital.

3. Cafeteria Vendors. We line up vendors who sell such goods as books, jewelry, and leather products in the cafeteria. We receive a percentage of the vendors’ sales and donate it to the Hospital.

4. After-School Homework Center. One of our members, Juanita Scott, started a safe after-school center not far from the Hospital, where our volunteers and other people in the community help local children with homework.

5. Arts and Crafts Workshop. We have a busy workshop where our members make delightful arts and crafts that sell out every year when we put on our holiday bazaar. Here too, we donate all the money to the Hospital.

6. Kids’ Fair. We work at the Kids’ Fair in August each year, where local children are given immunizations and medical checkups.

7. Thanksgiving. We help serve Thanksgiving dinner to referred families and individuals.

8. Christmas. We participate in the Hospital’s in-house tradition of making Christmas donations.


10. More. We help with other activities too numerous to list (like a local neighborhood group, and prenatal and parenting courses), and are always looking for new ways to be of service both to the community and the Community Hospital. Last year, we presented the Hospital with a check for over $55,000!

Volunteers’ Time Commitment
Our volunteers work at least two 4-hour shifts (or one 8-hour shift) a month and attend a meeting the first Monday of the month in the Hospital’s Henderson Auditorium.

How To Apply
Would you or someone you know like to join us? If so, we welcome you to get an application from Cindy Hall (806-1260) or Jerry Sharp (862-8851), or to pick one up at the reception desk between 9 a.m. and 4 p.m., Monday through Friday.
THINK YOU CAN'T AFFORD TO BUY A HOME?
THINK AGAIN.

Advertise in the IEHN

THINK YOU CAN'T AFFORD TO BUY A HOME?
THINK AGAIN.

Dinorah C. Sanchez
Loan Consultant
Hablo Espanol
1980 Tree Lane #210
Redlands, CA 92374
Direct (909) 307-5174
Cell (909) 645-8646

With Washington Mutual Community Access’ Home
Loans, we turn the dream of ownership into reality.
Available for purchase loan amounts up to $322,700.
As little as 3% down payment required. Flexible
qualifying guidelines. Fast approval process.
That’s The Power of Yes! Call today for more details!

Avolevan’s Bail Bonds Service
FIANZAS
24 HOURS
ANY JAIL
ANY POLICE
7 DAYS
Get Out Soon
1-866-625-7776

Casa De Flores
349 S. Mt. Vernon Ave, San Bernardino, CA 92410
Complete Florist Service
Wedding and Bridesmaids Dresses,
Quinceañeras and Baptisms, Tuxedo Rentals
Mon.-Fri. 10 a.m.-6 p.m. • Sat 10 a.m.-3 p.m. • Sunday Closed
(909) 885-7051

IMPORTANT NEWS FOR
AGRICULTURAL OPERATORS
OF SAN BERNARDINO COUNTY!

Problems With Used Oil Management?
We Can Help!

INSTEAD OF:
1. Improper oil and filter disposal
2. Leaking, rusted, unmanageable containers
3. Improper oil and filter storage
4. Searching for contractor, paperwork, etc.

WHY NOT GET:
1. FREE oil and oil filter disposal
2. FREE oil and oil filter container
3. FREE management information
4. FREE disposal assistance

For more information on
FREE disposal of oil and oil filters, contact:
Stephanie Odenbach, REHS
San Bernardino County
Fire Department
Household Hazardous Waste Program
2824 East W Street, Bldg. 302
San Bernardino, CA 92415-0799
Phone: (909) 382-5401
Fax: (909) 382-5413

Used Oil and Filters are
100% Recyclable!

Funded by a Grant from the California
Integrated Waste Management Board

¡Rompamos el hielo!
Prueba el nuevo sabor menta helada de Crest Whitening con Scope.

Crest Whitening con Scope, la primera y única pasta dental que combina el poder blanqueador de Crest con la deliciosa frescura de Scope.

Avolevan's Bail Bonds Service
Lic. 1842181

Casa De Flores
349 S. Mt. Vernon Ave, San Bernardino, CA 92410
Complete Florist Service
Wedding and Bridesmaids Dresses,
Quinceañeras and Baptisms, Tuxedo Rentals
Mon.-Fri. 10 a.m.-6 p.m. • Sat 10 a.m.-3 p.m. • Sunday Closed
(909) 885-7051

IMPORTANT NEWS FOR
AGRICULTURAL OPERATORS
OF SAN BERNARDINO COUNTY!

Problems With Used Oil Management?
We Can Help!

INSTEAD OF:
1. Improper oil and filter disposal
2. Leaking, rusted, unmanageable containers
3. Improper oil and filter storage
4. Searching for contractor, paperwork, etc.

WHY NOT GET:
1. FREE oil and oil filter disposal
2. FREE oil and oil filter container
3. FREE management information
4. FREE disposal assistance

For more information on
FREE disposal of oil and oil filters, contact:
Stephanie Odenbach, REHS
San Bernardino County
Fire Department
Household Hazardous Waste Program
2824 East W Street, Bldg. 302
San Bernardino, CA 92415-0799
Phone: (909) 382-5401
Fax: (909) 382-5413

Used Oil and Filters are
100% Recyclable!

Funded by a Grant from the California
Integrated Waste Management Board

¡Rompamos el hielo!
Prueba el nuevo sabor menta helada de Crest Whitening con Scope.

Crest Whitening con Scope, la primera y única pasta dental que combina el poder blanqueador de Crest con la deliciosa frescura de Scope.